

**PARK MANINY**  
**A KONCEPCE ROHANSKÉHO A LIBEŇSKÉHO OSTROVA**  
MANINY PARK  
AND ROHAN AND LIBEŇ ISLAND CONCEPT PLAN

---

**Vstupní zadání 1.0**  
Initial Assignment 1.0

04/2022

**Příloha 2 OZNÁMENÍ O VYHLÁŠENÍ** zadávacího řízení se soutěžním dialogem  
Annex 2 of the NOTIFICATION OF ANNOUNCEMENT of the Competitive Dialogue Procurement  
Procedure

Projekt Koncepce Rohanského a Libeňského ostrova vznikl z nutnosti aktualizovat projekt Park Maniny, záplavový park s novým říčním ramenem, který má již od roku 2008 územní rozhodnutí a v části území i stavební povolení. Aktualizace projektu Park Maniny, tj. vytvoření nové krajinářské studie parku, který bude splňovat požadavky na městský park 21. století a současně plnit protipovodňovou funkci, vyžaduje znalost budoucího rozvoje okolí parku, jeho napojení na město a znalost procesů a managementu města. Proto se územím zabýváme ve třech úrovních: 1. Krajinářská studie Parku Maniny (19 ha), 2. Koncepce celého řešeného území (56 ha) a 3. nastavení strategie rozvoje řeky Vltavy (celá řeka).

Pro výběr dodavatele-týmu, který výstupy zpracuje, byl zvolen participativní proces řízení se soutěžním dialogem, který umožňuje postupně na workshopech doplňovat a upřesňovat požadavky, které na rozvoj území kladou jeho jednotliví stakeholderi (zástupci města, odborníci, vlastníci pozemků, místní aktéři, veřejnost atp.).

Stručný průběh řízení se soutěžním dialogem:

- Oznámení o vyhlášení
- Výběr týmů, které se účastní soutěžního dialogu (na základě jejich profesních přístupů)
- Workshop 1 - úvodní konference
- Workshop 2 - prezentace konceptů návrhu
- Závěrečná prezentace finálních návrhů (vč. odevzdání kompletních nabídek)
- Výběr vítězného týmu

**Vstupní Zadání 1.0 slouží k zahájení diskuze nad budoucností Rohanského a Libeňského ostrova** v rámci zadávacího řízení se soutěžním dialogem. Vzešlo z workshopů s hlavními aktéry v území, analýz, diskuzí s odborníky a dotčenou veřejnou správou. Soutěžní dialog se skládá ze zpracování Profesního přístupu k tvorbě návrhu a ze dvou workshopů, jejichž smyslem je prověřit jednotlivé návrhy, ale i samotné zadání. Na prvních dvou workshopech bude probíhat společná diskuze všech zúčastněných stakeholderů (soutěžních týmů, hodnotící komise, expertů, zástupců místních aktérů, vlastníků pozemků a veřejné správy aj.) a body zadání se tak budou dále rozvíjet, upřesňovat, prověřovat a hierarchizovat. Po Workshopu 1 zadavatel aktualizuje Vstupní zadání 1.0 na Zadání 1.1 a po Workshopu 2 bude dosaženo Finálního zadání 1.2, které budou mít týmy za úkol naplňovat ve svém finálním návrhu představeném na závěrečné prezentaci.

The Rohan and Libeň Island Concept Plan project was born out of the necessity to update the Maniny Park project, a floodplain park with a new river arm, for which a zoning decision (2008) and, in part of the area, a building permit (2016), has been issued. Updating the Maniny Park project, i.e. creating a new landscape design of the park that will meet the requirements of a 21st century urban park while also serving a flood control function, requires knowledge of the future development of the park's surroundings, its connection to the city, and knowledge of the city's processes and management. Therefore, we deal with the area on three levels: 1. Landscape Proposal of Maniny Park (19 ha), 2. Concept Plan of the whole area (56 ha) and 3. setting of the Vltava River development strategy (the whole river).

For the selection of the contractor-team that will prepare the outputs, a participatory procurement procedure with competitive dialogue was chosen, which allows for the gradual completion and refinement of the requirements for the development of the area by its individual stakeholders (city representatives, experts, land owners, local stakeholders, the public, etc.).

Brief outline of the Competitive Dialogue Procedure:

- Notification of Announcement
- Selection of the teams participating in the competitive dialogue (based on their Professional Design Approaches)
- Workshop 1 - opening conference
- Workshop 2 - presentation of design concepts
- Final Proposals Presentation (including the submission of complete bids)
- Selection of the winning team

**Initial Assignment 1.0 is used to initiate a discussion on the future of Rohan and Libeň Island** through a Competitive Dialogue Procurement Procedure. It resulted from workshops with the main stakeholders in the area, analyses, discussions with experts and the public administration concerned. The competitive dialogue procedure consists of the preparation of a Professional Design Approach to the design process and two workshops, the purpose of which is to examine the individual designs as well as the assignment itself. The first two workshops will be a joint discussion of all stakeholders involved (competition teams, evaluation committee, experts, representatives of local stakeholders, landowners and public administration, etc.) and the points of the assignment will be further developed, refined, examined and hierarchized. After Workshop 1, the Contractor will update the Initial Assignment 1.0 to Assignment 1.1 and after Workshop 2, the Final Assignment 1.2 will be reached, which the teams will be tasked to fulfill in their final proposal and present at the final presentation.

### Vize Rohanského a Libeňského ostrova 1.0:

*Rohanský a Libeňský ostrov je svobodný a zároveň kvalitně spravovaný zelený prostor řeky dobře propojený s okolním městem a krajinou. Nový Park Maniny je schopný odolat povodním, zároveň přispívá ke zmírnění jejich dopadu na město a současně nabízí aktivní vyžití i klidný pobyt v přírodě všem obyvatelům okolních čtvrtí i celé Prahy. Na Rohanském i Libeňském ostrově je rozvíjen ekologický, kulturní i sociální potenciál říční krajiny v centru města.*

## A. HLAVNÍ VÝSTUPY ŘÍZENÍ SE SOUTĚŽNÍM DIALOGEM

### - uchopení kontextu včetně různých měřítek řešení

#### 1. Krajinářská studie Parku Maniny

- Definuje Park Maniny jako proměnlivý povodňový park na řece, který je schopný snoubit funkci zaplavovaného prostoru při povodních s parkem pro trávení volného času.
- Navrhne konkrétní prostorové a funkční řešení parku - jeho vegetace, prvků, cestní sítě, materiálů, přilehlé dopravní infrastruktury atp. Zásadní ve fázi soutěžního dialogu není design jednotlivých prvků, ale jejich poloha a vzájemné vazby, zajištění a hierarchizace přístupnosti a prostupnosti parku, případně detaily důležitých rozhraní.
- Bude definovat východiska správy území parku, které budou základním stavebním kamenem budoucího managementu plánu parku.
- Zajistí prostorové i uživatelské napojení na širší měřítko Koncepce.



### *Vision of Rohan and Libeň Island 1.0:*

*Rohan and Libeň Island is a free and well-managed green space of the river well connected with the surrounding city and landscape. The new Maniny Park is able to withstand floods, at the same time contributing to the mitigation of their impact on the city and simultaneously offering active recreation and a peaceful stay in nature to all residents of the surrounding districts and the whole of Prague. The ecological, cultural and social potential of the river landscape in the city center is being developed on both the Rohan and Libeň islands.*

## **A. MAIN OUTCOMES OF THE COMPETITIVE DIALOGUE PROCEDURE**

### **- grasping the context, including different scales of solutions**

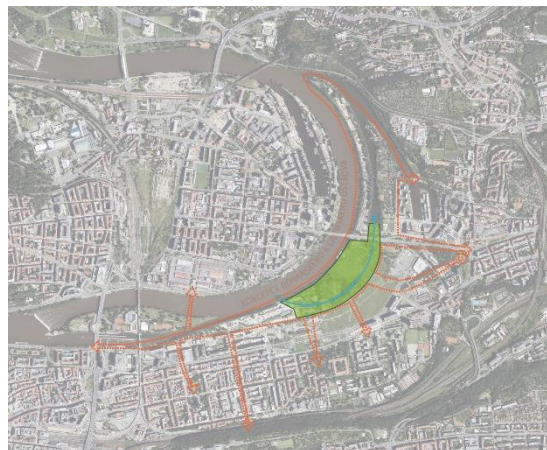
#### **1. Landscape Proposal of Maniny Park**

- It defines Maniny Park as a variable floodplain park on the river, capable of combining the function of a floodplain during floods with a leisure park.
- It will propose a specific spatial and functional design of the park - its vegetation, elements, path network, materials, adjacent transport infrastructure etc. The design of individual elements is not essential in the phase of the competitive dialogue, but their location and interrelations, ensuring and hierarchizing the accessibility and permeability of the park, or the details of important interfaces are.
- It will define the basis for the management of the park area, which will be the cornerstone of the future management plan of the park.
- It will provide spatial and user connections to the broader scale of the Concept Plan.

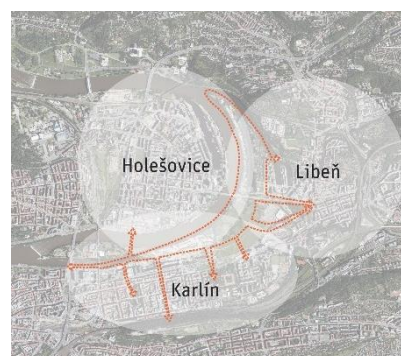


## 2. Koncepce Rohanského a Libeňského ostrova<sup>1</sup>

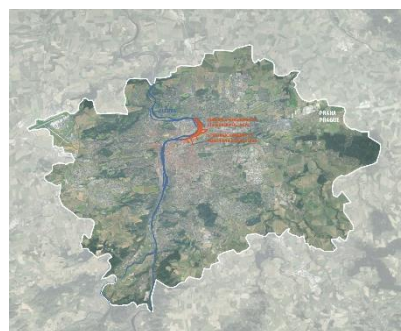
- Definuje principy krátkodobého i dlouhodobého rozvoje území (ve 3 časových horizontech, viz níže),
- Nastaví strategii rozvoje a navrhne, jak ji implementovat.
- Popíše prostorové a funkční požadavky na území, a to z hlediska krajiny, veřejných prostranství i uživatelů. Definuje propojení významných bodů v řešeném území a jeho okolí, řešení dopravní infrastruktury (včetně veřejného přístavu a jeho dopravního napojení). Součástí řešení budou pěší a cyklistické vazby, funkční plochy a jejich charakter, dělení území na jednotlivé etapy/projekty/záměry.
- Nastaví východiska a principy správy a péče o území.
- Pro udržitelný a holistický návrh je nutné do Koncepce zahrnout:



### a) kontext okolních čtvrtí Karlína, Libně a Holešovic



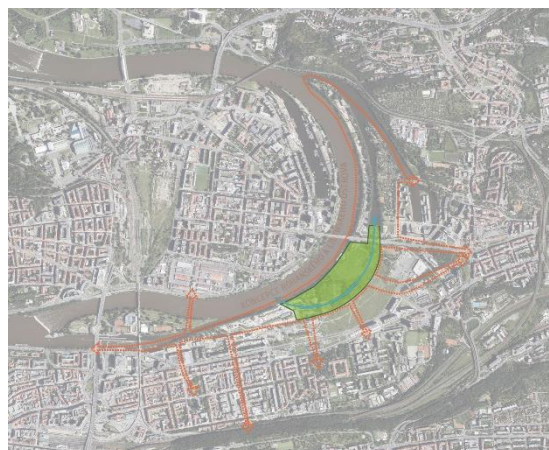
### b) kontext města Prahy



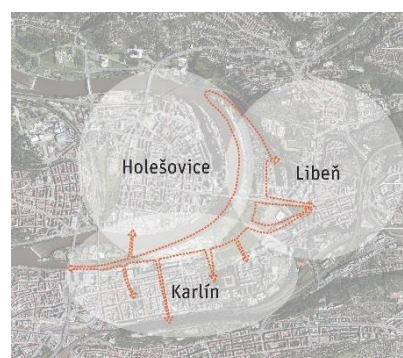
<sup>1</sup> Doplnění „řešení dopravní infrastruktury včetně veřejného přístavu a jeho dopravního napojení“ vzniklo na základě podnětu: České přístavy, a.s.

## 2. Rohan and Libeň Island Concept Plan<sup>1</sup>

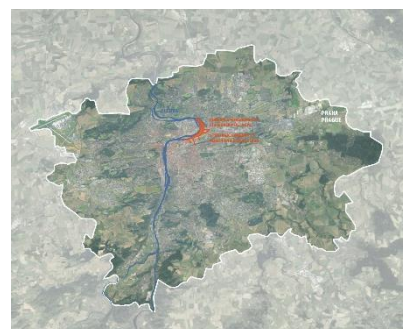
- It defines the principles of short-term and long-term development of the territory (in 3 time horizons, see below),
- It will set a development strategy and suggest how to implement it.
- It shall describe the spatial and functional requirements of the area in terms of landscape, public spaces and users. It defines the interconnection of important points in the area and its surroundings, transport infrastructure solutions (including the public port and its transport connection). The solution will include pedestrian and cycling links, functional areas and their character, division of the area into individual stages/projects/plans.
- It will set the basis and principles for the management of and care for the area.
- For a sustainable and holistic design it is necessary to include in the Concept Plan:



a) **the context of the surrounding districts of Karlín, Libeň and Holešovice**

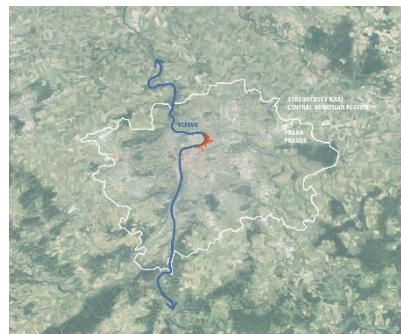


b) **the context of the city of Prague**



<sup>1</sup> The supplementation of "transport infrastructure solutions including the public port and its transport connection" was initiated by České přístavy, a.s.

**c) kontext širší osídlené krajiny  
metropole**

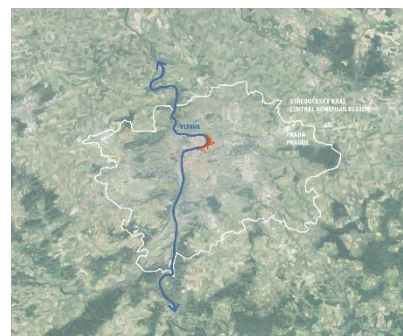


**3. Nastavení strategie rozvoje řeky Vltavy**

- Aby byla Koncepce řešeného 56 ha území podél řeky udržitelná a komplexní, je nutné pojmenovat témata, která se týkají celé řeky a udělat první krok k nastavení jejího rozvoje jako celku. Projekt Rohanský ostrov a výstupy z něj mohou být využity jako pilotní projekt s přesahem do rozvoje celé řeky a její krajiny, a tak i ostatních projektů na řece.
- Základně definuje vizi rozvoje řeky s jejími hodnotami, problémy a potenciály.
- Stručně definuje rozvoj řeky a její krajiny jako systémový proces, který nastavuje propojení všech projektů na řece a jejich společné cíle a tím posiluje identitu řeky a její roli ve městě (ekologickou, kulturní, sociální, dopravní aj.). Deklaruje nutnost propojení i s ostatními toky v Praze.
- Definuje a odůvodňuje nutnost nastavení jasné struktury celostní správy řeky, role správců i politických zástupců.
- Navrhne, jak by měla vypadat ideální spolupráce se stakeholdery v rámci města, vč. vlastníků pozemků, i se Středočeským krajem, která by mohla sloužit jako první krok k novému nastavení spolupráce na rozvoji řeky v rámci území Prahy i metropolitní oblasti.



**c) the context of the wider metropolitan landscape**



**3. Setting a development strategy for the Vltava River**

- In order to make the Concept Plan of the 56 hectare area along the river sustainable and comprehensive, it is necessary to name the topics that concern the whole river and to take the first step towards setting up its development as a whole. The Rohan Island project and its outputs can be used as a pilot project with implications for the development of the whole river and its landscape, and thus for other projects on the river.
- It briefly defines a vision for the development of the river with its values, problems and potentials.
- It succinctly defines the development of the river and its landscape as a systemic process that sets the linkage of all projects on the river and their common goals, thereby strengthening the river's identity and its role in the city (ecological, cultural, social, transport, etc.). It declares the necessity of connecting with other rivers in Prague.
- It defines and justifies the need to set up a clear structure of holistic river management, the role of administrators and political representatives.
- It will suggest what an ideal cooperation with stakeholders within the city should look like, including landowners and the Central Bohemian Region, which could serve as a first step towards a new setting of cooperation on river development within Prague and the metropolitan area.

## **B. ČASOVÉ HORIZONTY PROJEKTU PARKU MANINY A KONCEPCE ROHANSKÉHO A LIBEŇSKÉHO OSTROVA**

### **1. Horizont 2026**

- rychlé intervence a úpravy, fyzické úpravy i procesy, akce bez nutnosti stavebního povolení
- průběh výstavby a úpravy na stavbě Parku Maniny etapa 0001 a 0002 (např. zlepšit environmentální dopady - odsun/znovupoužití zeminy atp.), koordinace s projektem rekonstrukce Libeňského soumostí aj.
- fungování Libeňského přístavu, změny v nastavení správy, ošetření a úprava stávající zeleně případně možné výsadby, akce, drobné fyzické intervence pro zlepšení současné situace v místě, vzdělávání místních, rozvíjení komunitního života, zlepšení prostupnosti, odstraňování bariér, nájemní a správcovské smlouvy atp.

### **2. Horizont 2035**

- **Park Maniny (2022-2035)**
  - etapa 0001 + 0002 (2022-2028)** - krajinářské řešení + koordinace terénních úprav v rámci již vydaného územního rozhodnutí a stavebního povolení
  - etapa 0003 (2028-2035)** - propojení tůní a vytvoření funkčního vodohospodářského celku + krajinářské úpravy v rámci vydaného územního rozhodnutí a nových stavebních povolení
- další projekty v území, které je žádoucí a možné realizovat co nejdříve, ale které vyžadují územní nebostavební řízení

### **3. Horizont 2050**

- dlouhodobá vize pro území, kam ho společně směřovat a rozvíjet
- naplnění požadavků a příležitostí, které není možné naplňovat v současnosti či blízké budoucnosti

## **B. TIME HORIZONS FOR THE MANINY PARK PROJECT AND THE ROHAN AND LIBEŇ ISLAND CONCEPT PLAN**

### **1. Horizon 2026**

- rapid interventions and modifications, physical modifications and processes, actions without the need for building permits
- construction progress and modifications of the construction of Maniny Park stage 0001 and 0002 (e.g. to improve environmental impacts - soil removal/reusual etc.), coordination with the Libeň Bridge reconstruction project, etc.
- operation of the Libeň Port, changes in the management set-up, treatment and adjustment of existing greenery or possible planting, events, small physical interventions to improve the current situation on site, local education, development of community life, improvement of accessibility, removal of barriers, lease and management agreements, etc.

### **2. Horizon 2035**

- **Maniny Park (2022-2035)**
  - i. **stage 0001 + 0002 (2022-2028)** - landscape design + coordination of landscaping within the framework of the already issued zoning decision and building permit
  - ii. **stage 0003 (2028-2035)** - connecting the ponds and creating a functional water management unit + landscaping within the framework of the issued zoning decision and new building permits
- other projects in the area that are desirable and possible to implement as soon as possible, but that require zoning or building permit procedures

### **3. Horizon 2050**

- a long-term vision for the area, where to direct and develop it together
- meeting demands and opportunities that cannot be met in the present or near future

## C. HLAVNÍ PRINCIPY ROZVOJE ÚZEMÍ

Hlavní principy a základní stavební kameny rozvoje celého území Rohanského a Libeňského ostrova jsou <sup>2</sup>:

- park řeky
- kontakt člověka s řekou
- kontakt města s krajinou/přírodou
- udržitelnost
- propojení technických, uživatelských i krajinných témat
- multifunkčnost
- lodní doprava
- adaptabilita, flexibilita
- cirkularita, recyklace
- biodiverzita
- přírodě blízká řešení
- park jako houba
- prostupnost, neohraničenost
- svoboda, nepředurčenost, neformálnost
- spontaneita přírodních i komunitních procesů
- podpora komunit a mezilidských vztahů
- stávající hodnoty, místní identita a paměť místa jako základní stavební kámen rozvoje

---

<sup>2</sup> Hlavní principy rozvoje území vznikly na společném setkání komise.

## C. THE MAIN PRINCIPLES OF THE AREA DEVELOPMENT

The main principles of the development of the whole area of the Rohan and Libeň Island are<sup>2</sup>:

- river park
- contact of humans with the river
- contact of the city with the landscape/nature
- sustainability
- linking technical, user and landscape topics
- multifunctionality
- shipping transport
- adaptability, flexibility
- circularity, recycling
- biodiversity
- nature-based solutions
- the park as a sponge
- permeability, unboundedness
- freedom, non-determination, informality
- spontaneity of natural and community processes
- promoting communities and interpersonal relationships
- existing values, local identity and the memory of the place as the cornerstone of development

---

<sup>2</sup> The main principles for the development of the area were developed at a joint meeting of the members of the committee.

## **D. JEDNOTLIVÉ BODY ZADÁNÍ**

Následující body zadání rozvíjí principy rozvoje území. Jsou uplatňovány se ve všech měřítkových i časových úrovních řešení, tedy na celém řešeném území Rohanského a Libeňského ostrova, pokud není stanoveno jinak.

Účelem soutěžního dialogu je v návrzích prověřit nejlepší možné řešení naplnění zadání, prověřit hierarchii jednotlivých bodů zadání i jejich detail. Zadání se tak díky tomu bude dále upřesňovat.

Jednotlivé body zadání nejsou striktně závazné, při nerespektování doporučujeme odůvodnit proč. Jednotlivé body zadání lze v návrzích hierarchizovat, propojovat či slučovat. Snahou je jejich naplnění maximálně zefektivnit a najít řešení protichůdných požadavků prospěšné pro všechny strany, či odůvodnit, proč je naplnit zároveň nelze. Výsledný návrh by měl reflektovat fungování okolního území i funkcí mimo řešené území, aby je mohl využívat, musí zajistit dobré propojení s řešeným územím Rohanského i Libeňského ostrova.

Vzhledem k rozloze území a složitosti již probíhajících či připravovaných projektů a jejich legislativních náležitostí budou jasné limity rozvoje území definovány v rámci soutěžního dialogu.

## **D. INDIVIDUAL POINTS OF THE ASSIGNMENT**

The following points of the assignment develop the principles of the development of the area. They are applied at all scales and time levels of the solution, i.e. throughout the entire area of Rohan and Libeň Island, unless specified otherwise.

The purpose of the competitive dialogue is to examine the best possible solution for the fulfilment of the assignment in the designs, to examine the hierarchy of the individual points of the assignment and their details. The assignment will thus be further refined.

The individual points of the assignment are not strictly binding, if they are not respected, we recommend justifying why. Individual assignment points can be hierarchized, linked or merged in the designs. The aim is to make their implementation as efficient as possible and to find solutions to conflicting demands that are beneficial to all parties, or to justify why they cannot be simultaneously met. The resulting design should reflect the functioning of the surrounding area and functions outside the developing area, and in order to use them as part of the proposal, it must ensure a good connection with the Rohan and Libeň Island area.

Given the size of the area and the complexity of the projects already underway or in preparation and their legislative requirements, clear limits to the development of the area will be defined within the process of competitive dialogue.

## 1. Propojit území s městem a krajinou řeky

- 1.1 Pracovat s přítomností řeky, maximálně ji integrovat do návrhu a využít její dnes nenaplněný potenciál, zvýšit kontakt člověka s řekou; reflektovat, že řeka je krajinný fenomén celostátního významu
- 1.2 Maximálně podpořit rozvoj biodiverzity a propojení s ostatními pražskými biotopy
- 1.3 Využít území jako významnou příležitost pro adaptaci na změnu klimatu
- 1.4 Přístupovat k území jako k celoměstsky významnému území, které musí sloužit všem obyvatelům i návštěvníkům Prahy
- 1.5 Obnovit propojení okolních čtvrtí a jejich obyvatel s řekou a říční krajinou, určit charakter takových propojení
- 1.6 Podpořit, chránit a rozvíjet současné a budoucí pohledové osy v území
- 1.7 Posílit dostupnost přírody v centru města, zachovat a posílit území jako zeleného pásu kolem řeky propojujícího čtvrtě
- 1.8 Navrhnout maximální vhodnou míru a typologii a základní program zástavby i veřejných prostranství v zastavitelné části území (pozemky za povodňovou zdí č. 4003/xy, viz *Souhrnná analýza, mapa Limity řešeného území*) s ohledem na okolní krajinný, prostorový, funkční kontext; skrz pozemek podpořit zelené propojení Rohanského ostrova a Libeňským
- 1.9 Lépe zapojit západní Libeňskou kosu do území, podpořit dopravní napojení na veřejný přístav Libeň a jeho provoz, navrhnout takové řešení, které umožní vytěžit komerční potenciál kosa, podpořit přístupnost, ale zároveň bude respektovat její krajinné hodnoty vyplývající z polohy v nivě řeky Vltavy <sup>3</sup>
- 1.10 Vycházet z plánovacích a strategických dokumentů města (Územní plán, Metropolitní plán, Územní studie Palmovka aj.) <sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Formulace ve spolupráci s: České přístavy, a.s. a Radan Haluzík

<sup>4</sup> Formulace ve spolupráci s: Martin Dvorský, MČ Praha 8



## 1. Connect the area with the city and river landscape

- 1.1 Work with the presence of the river, integrate it as much as possible into the design and use its currently unfulfilled potential, increase human contact with the river; reflect that the river is a landscape phenomenon of national importance
- 1.2 Maximum support of the development of biodiversity and connections with other Prague habitats
- 1.3 Use of the area as an important opportunity for adaptation to climate change
- 1.4 Approach the area as inclusive, with citywide significance that must serve all residents and visitors to Prague
- 1.5 Reconnect the surrounding neighborhoods and their residents to the river and riverscape, and determine the nature of such connections
- 1.6 Support, protection and development of current and future view axes in the area
- 1.7 Strengthen the accessibility of nature in the city center, preserve and strengthen the area as a green belt around the river connecting the neighborhoods
- 1.8 Propose the maximum appropriate level and typology and basic program of buildings and public spaces in the undevelopable part of the area (land behind the flood wall no. 4003/xy, see *Summary analysis, map of The Limits of the Area*) with respect to the surrounding landscape, spatial, functional context; support the green connection through the land between Rohan and Libeň Island
- 1.9 Better integrate the western Libeň peninsula into the area, support the transport connection to the public Port Libeň and its operation, propose such a solution that will allow to exploit the commercial potential of the peninsula; support accessibility, but at the same time respect the landscape values resulting from its location in the floodplain of the Vltava River<sup>3</sup>
- 1.10 Build on the planning and strategic documents of the city (Land Use Plan, Metropolitan Plan, Palmovka Zoning Study, etc.)<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Formulation in cooperation with České přístavy, a.s. and Radan Haluzík

<sup>4</sup> Formulation in collaboration with Martin Dvorský, Prague 8

## 2. Rozvíjet veřejný prostor a identitu místní krajiny s důrazem na její přírodní ráz

- 2.1 Rozvíjet území v souladu s jeho charakterem a využitím, stavět na současných hodnotách a nově je interpretovat
- 2.2 Posilovat stávající přírodní hodnoty území včetně rostlin a živočichů
- 2.3 Řešit hranice a rozhraní celého řešeného území, vč. Parku Maniny, a zástavby města, s důrazem na okolí cyklostezky
- 2.4 Navrhovat prostranství jako multifunkční, používaná během celého dne i roku pro různé aktivity <sup>5</sup>
- 2.5 Přístupovat k území jako k dynamickému prostoru a podporovat pro něj přirozené proměny, využívat stávající spontánní zeleně či spontánně zarůstajících betonových ploch <sup>6</sup>
- 2.6 Nabídnout lidem prostory pro setkávání, ale zároveň pro rozjímání o samotě
- 2.7 Zachovat a posílit charakter volného otevřeného svobodného prostoru
- 2.8 Pracovat s městskou divočinou, tzn. vhodně zvolit poměr a polohu míst s charakterem městské divočiny, polo-spontánních a kultivovaných parkových míst
- 2.9 Navrhnout vegetační úpravy vč. ponechané vegetace, zaměřit se na břehové porosty a spontánně zarůstající betonové plochy
- 2.10 Nastavit jednoduchý systém Design manuálu pro řešené území - návrh adekvátního vybavení, mobiliáře a prvků v parku odpovídající jeho zvolené typologii a požadavkům na povodňovou resistenci území
- 2.11 Rozvíjet veřejný prostor ve vztahu ke stávajícím a budoucím budovám tak, aby se vzájemně obohacovaly a doplňovaly (umístění živého parteru atp.)
- 2.12 Lépe napojit areál betonárny na okolí a vyřešit jakým způsobem bude místo v dohledné budoucnosti integrováno do parku po skončení jejího provozu
- 2.13 Využít potenciálu prostoru pod budoucím inundačním mostem a kolem Libeňského soumostí (*viz Souhrnná analýza, kap. Rekonstrukce Libeňského soumostí*), navrhnout vhodný program
- 2.14 Posilovat pocit bezpečí v celém území se zaměřením na zvýšení přirozené sociální kontroly (např. vhodným umístěním místa pro správce atp.)

---

<sup>5</sup> Formulace ve spolupráci s: Radan Haluzík

<sup>6</sup> Formulace ve spolupráci s: Albert Šturma

## **2. Develop the public space and identity of the local landscape with an emphasis on its natural character**

- 2.1 Develop the area in accordance with its character and use, building on and reinterpreting existing values
- 2.2 Strengthen the existing natural values of the area, including plants and animals
- 2.3 Address the edges of the entire area, incl. Park Maniny, and the city development, focusing on the area around the cycle path
- 2.4 Design the space as multifunctional, to be used throughout the day and year for various activities<sup>5</sup>
- 2.5 Approach the area as a dynamic space and promoting natural transformations for it, making use of existing spontaneous greenery or spontaneously overgrown concrete areas<sup>6</sup>
- 2.6 Offer people spaces for meeting, but also for solitary contemplation
- 2.7 Preserve and strengthen the character of the free open space
- 2.8 Work with urban wilderness, i.e. appropriately selecting the proportion and location of urban wilderness, semi-spontaneous and cultivated park sites
- 2.9 Design vegetation treatments, including retained vegetation, focus on riparian vegetation and spontaneously overgrown concrete areas
- 2.10 Set up a simple system of the Design Manual for the area concerned - design of adequate equipment, furniture and elements in the park corresponding to its chosen typology and requirements for flood resilience of the area
- 2.11 Develop the public space in relation to existing and future buildings in a way that is mutually enriching and complementary (placement of a lively groundfloor, etc.)
- 2.12 Better connection of the concrete plant site to the surrounding area and to address how the site will be integrated into the park in the foreseeable future once the plant is no longer in operation
- 2.13 Use the potential of the area under the future inundation bridge and around the Libeň Bridge (*see Summary Analysis, chap. Reconstruction of the Libeň Bridges*), propose a suitable program
- 2.14 Enhance a sense of security throughout the area with a focus on increasing natural social control (e.g. by appropriate placement of a park manager, etc.)

---

<sup>5</sup> Formulation in cooperation with Radan Haluzík

<sup>6</sup> Formulation in collaboration with Albert Šturma

### 3. Vzájemně propojovat jednotlivé systémy a infrastruktury města

- 3.1 Zajistit rovnováhu a řešení konfliktů mezi dopravní funkcí řeky, přístavy, požadavky lodní dopravy, životním prostředím, krajinou a jejím rekreačním potenciálem <sup>7</sup>
- 3.2 Vytvářet přírodě blízká řešení - rozvíjet principy modrozelené infrastruktury, přistupovat k celému území jako hlavnímu recipientovi dešťové vody i přilehlých čtvrtí, navrhnout principy hospodaření s dešťovou vodou v území
- 3.3 Vytvářet tzv. integrovaná řešení - zajistit vyvážené a rovnocenné řešení dílčích funkčních systémů a vzájemně je propojovat (tzn. management povodní, hospodaření s dešťovou vodou, mobilita a dopravní obslužnost, ekologická síť na podporu biodiverzity, vzdělávací a informační systém aj.)
- 3.4 Navázat na platné územní rozhodnutí a stavební povolení (etapa 0001 + etapa 0002) projektu Parku Maniny (viz *Souhrnná analýza, kap. Park Maniny*) a rekonstrukci Libeňského soumostí (viz *Souhrnná analýza, kap. Rekonstrukce Libeňského soumostí*), navrhnout tzv. etapu 0003, tj. řešit propojení tůň (vybudované během etapy 0001+0002) s Vltavou a přístavním bazénem Praha-Libeň (Stará plavba), včetně modelace okolního terénu a parku a to nejen z hlediska posilování protipovodňové ochrany území, ale i uživatelů
- 3.5 Respektovat limity záplavového území a aktivní povodňové zóny (více viz *Souhrnná analýza, mapa Záplavy a protipovodňová opatření*)
- 3.6 Při návrhu parku, jeho prvků, vegetace a jejího managementu přihlížet k hydrodynamice během povodní (poloha a druh vegetace, vybavenosti, mobiliáře aj.)
- 3.7 Zajistit napojení území a provozů v něm na městskou infrastrukturu
- 3.8 Zapojit řešené území do zelené infrastruktury města
- 3.9 Podporovat systém lodní dopravy

---

<sup>7</sup> Formulace ve spolupráci s: Martin Dvorský, MČ Praha 8

### 3. Interconnect the city's various systems and infrastructures

- 3.1 Ensure balance and the resolution of conflicts between the river's transport function, ports, shipping requirements, the environment, the landscape and its recreational potential <sup>7</sup>
- 3.2 Create nature-based solutions (NBS) - develop the principles of blue-green infrastructure, approach the whole area as the main recipient of rainwater also of the adjacent neighborhoods, propose principles of rainwater management in the area
- 3.3 Create integrated solutions - ensure balanced and equal solutions of the sub-functional systems and interconnect them (i.e. flood management, rainwater management, mobility and transport services, ecological network to support biodiversity, education and information system, etc.)
- 3.4 Follow up on the valid zoning decision and building permit (stage 0001 + stage 0002) of the Maniny Park project (*see Summary Analysis, chap. Maniny Park*) and the reconstruction of the Libeň Bridge (*see Summary Analysis, chap. Reconstruction of the Libeň Bridges*), design the stage 0003, i.e. solve the connection of the ponds (built during stage 0001+0002) with the Vltava River and the Prague-Libeň harbor basin (Stará plavba), including modeling of the surrounding terrain and the park, not only in terms of strengthening the flood resilience of the area, but also of the users experience of the park
- 3.5 Respect the limits of the floodplain and the active flood zone (*see Summary Analysis, map of Flooding and Flood Protection*)
- 3.6 When designing the park, its elements, vegetation and its management, take into consideration the hydrodynamics during floods (location and type of vegetation, amenities, street furniture, etc.)
- 3.7 Ensure connection of the area and its operations to the urban infrastructure
- 3.8 Integrate the area into the green infrastructure of the city
- 3.9 Support the shipping transport system

---

<sup>7</sup> Formulation in collaboration with Martin Dvorský, Prague 8

#### 4. Zlepšit pohyb v území a jeho dostupnost

- 4.1 Zlepšit přístupnost k řece a vodě v území (fyzickou i vizuální)
- 4.2 Zlepšit pěší a cyklistickou dostupnost území (s důrazem na obecnou inkluzivitu prostranství, vč. bezbariérovosti)
- 4.3 Navrhnout vhodnou míru a charakter prostupnosti území s ohledem nejen na potřeby člověka, ale také fauny a flóry; zaměřit se na dnes nepřístupné části území <sup>8</sup>
- 4.4 Obecně minimalizovat použití plotů a bariér <sup>9</sup>
- 4.5 Řešit páteřní cyklostezku A2 tak, aby nepůsobila jako bariéra (příčných ale i podélných vazeb), navrhnout řešení konfliktu mezi pomalým a rychlým pohybem
- 4.6 Navrhnout zlepšení funkčního uspořádání a architektury ulice Menclova a navazujících komunikací, vč. kruhového objezdu
- 4.7 Nastavit přehledný systém parkování v území
- 4.8 Zachovat a rozvíjet veřejný přístav Praha Libeň jako funkční dopravní přístav, řešit návaznosti na něj (např. dopravní dostupnost, jeho rozhraní), s ohledem na bezpečnost zamezit přístupu veřejnosti do areálu a jeho bezprostředního okolí <sup>10</sup>
- 4.9 V rámci platného Územního rozhodnutí (2008) prověřit navrhované parametry nového vodního ramene tak, aby byly zajištěny funkce Libeňského přístavu (včetně ochranné funkce přístavu Q20) a zároveň zajistit co nejlepší integraci nového říčního ramene z hlediska uživatelů území, vegetace, biodiverzity a ostatních funkcí v něm
- 4.10 Vyřešit napojení veřejného prostranství na budoucí Štvanické lávky (spojující Holešovice se Štvanicí a Karlínem) (viz *Souhrnná analýza, kap. Okolní projekty*)
- 4.11 Při návrhu počítat se vznikem Rohanského mostu (viz *Souhrnná analýza, kap. Okolní projekty*)

11

---

8 Formulace ve spolupráci s: Eva Němcová

9 Formulace ve spolupráci s: Radan Haluzík

10 Formulace ve spolupráci s: České přístavy, a.s.

11 Formulace ve spolupráci s: Konsorcium Rohan, s.r.o.

#### 4. Improve movement in the area and its accessibility

- 4.1 Improve accessibility to the river and water in the area (physical and visual)
- 4.2 Improve the pedestrian and cycling accessibility of the area (with emphasis on the overall inclusiveness of the space, including barrier-free accessibility)
- 4.3 Design an appropriate level and character of permeability of the area, taking into account not only the needs of humans but also of fauna and flora; focus on the currently inaccessible parts of the area <sup>8</sup>
- 4.4 Generally minimize the use of fences and barriers <sup>9</sup>
- 4.5 Solve the core A2 cycle path so that it does not create a barrier (of transverse but also longitudinal links), propose a solution to the conflict between slow and fast movement
- 4.6 Propose improvements to the functional layout and architecture of Menclova Street and adjacent roads, including the roundabout
- 4.7 Set up a clear parking system in the area
- 4.8 Preserve and develop the public port of Praha Libeň as a functional transport port, address its connections (e.g. transport accessibility, its boarders), prevent public access to the area and its immediate surroundings with regard to safety <sup>10</sup>
- 4.9 Within the framework of the current Zoning Decision (2008), examine the proposed parameters of the new water channel in order to ensure the functions of the harbor basin Stará plavba (including the protective function of the Q20 harbor) and simultaneously ensure the best possible integration of the new river channel in terms of land users, vegetation, biodiversity and other functions within it
- 4.10 Address the connection of the public space to the future Štvanice footbridge (connecting Holešovice with Štvanice Island and Karlín) (*see Summary analysis, chap. Surrounding projects*)
- 4.11 The design should take into account the future creation of the Rohan Bridge (*see Summary Analysis, chap. Surrounding projects*) <sup>11</sup>.

---

<sup>8</sup> Formulation in cooperation with Eva Němcová

<sup>9</sup> Formulation in cooperation with Radan Haluzík

<sup>10</sup> Formulation in cooperation with České přístavy, a.s.

<sup>11</sup> Formulation in cooperation with Konsorcium Rohan, s.r.o.

## 5. Využití potenciálu území stát se společensko-kulturním centrem lokality

- 5.1 Pracovat s identitou místa, posilovat ji; vytvořit autentický prostor, který si uchovává svou paměť a lidé si k němu díky ní vytvářejí vztah
- 5.2 Posílit vnímání území i jeho okolí jako součástí říční krajiny (nivy řeky)
- 5.3 Vytvořit prostor, který bude lákat obyvatele z okolních čtvrtí - Karlína, Libně a Dolních Holešovic i z celé Prahy
- 5.4 Pracovat s historickou pamětí místa a jeho událostmi; zachovat atmosféru svobodného postindustriálního území, které se postupně ocitlo v centru města (*viz Souhrnná analýza, kap. Shrnutí historicko-přírodovědné rešerše*)
- 5.5 Řešit říční krajinu jako prostor pro vzdělávání v tématech řeky, přírody a krajiny (např. adaptace na klimatickou změnu, aj.) pro děti, dospělé, jednotlivce i skupiny
- 5.6 Připravit území na zvýšené množství uživatelů, a zároveň nabídnout možnost zažít pocit samoty a uklidnění v živém centru města
- 5.7 Zachovat a rozvíjet místní komunity, stavět na již fungujících projektech a místech (Přístav 186 00, Zahrádkářské kolonie, loděnice aj.), vhodně je zpřístupňovat veřejnosti
- 5.8 Rozvíjet zastavitelné území (na pozemcích 4003/xy, *viz Souhrnná analýza, mapa Limity řešeného území*) nejen pro městské dostupné nájemní bydlení, ale jako multifunkční kulturní, komunitní a vzdělávací centrum Libeňského ostrova a okolí <sup>12</sup>
- 5.9 Rozvíjet území pro umění všeho druhu

---

<sup>12</sup> Formulace ve spolupráci s: Pražská developerská společnost, příspěvková organizace



## 5. Use the potential of the area to become a socio-cultural center of the locality

- 5.1 Work with the identity of a location, strengthen it; create an authentic space that retains its memory and people form a relationship with it
- 5.2 Strengthen the perception of the area and its surroundings as part of the riverscape (river floodplain)
- 5.3 Create a space that will attract residents from the surrounding districts of Karlín, Libeň and Dolní Holešovice as well as from all over Prague
- 5.4 Work with the historical memory of the place and its events; preserve the atmosphere of a free post-industrial area that gradually found itself in the city center (*see Summary Analysis, chap. Summary of the Historical and Natural Science Research*)
- 5.5 Address the riverscape as a space for education on river, nature and landscape topics (e.g. adaptation to climate change etc.) for children, adults, individuals and groups
- 5.6 Prepare the area for an increased number of users, while offering the opportunity to experience a sense of solitude and calm in the vibrant city center
- 5.7 Preserve and develop local communities, build on existing projects and places (Port 186 00, Gardening Colony, shipyards, etc.), and make them appropriately accessible to the public
- 5.8 Develop the developable area (on land 4003/xy, *see Summary Analysis, map of the Limits of the Area*) not only for urban affordable rental housing, but as a multifunctional cultural, community and educational center for Libeň Island and the surrounding area <sup>12</sup>
- 5.9 Make space for art of all kinds

---

<sup>12</sup> Formulation in cooperation with Pražská developerská společnost, contributory organization

## **6. Podporovat sport a svobodné trávení volného času**

- 6.1 Umožnit aktivní i odpočinkový pobyt v přírodě v centru města všem uživatelům různého věku; zachovat a posilovat charakter nepředurčenosti a svobody aktivit
- 6.2 Rozvíjet prostor pro neformální i formální hru a trávení času dětí všeho věku i genderu, a to s ohledem na přírodní kvality místa a přítomnost vody
- 6.3 Navrhnout skladbu a prostorově ověřit možnosti umístění volně přístupných míst pro sport
- 6.4 Zajistit možnosti organizovaného sportování žáků ze škol z okolí
- 6.5 Zakomponovat krátké i dlouhé trasy pro běžce, umožnit pohyb po okruzích
- 6.6 Propojením a zpřístupněním břehů rozšířit možnosti vodních sportů, koupání a rekreace
- 6.7 Provéřit umístění bike parku přírodního charakteru s místem na rozjezd a malým zázemím
- 6.8 Provéřit možnost umístění golfového drivingu s malým zázemím tak, aby měl minimální prostorové nároky a byl dobře zasazen do krajinného i komerčního potenciálu území a dbal na celkovou udržitelnost řešení

## **6. Promote sport and leisure**

- 6.1 Enable all users of different ages to be active and relaxed in nature in the city center; preserve and reinforce the character of non-determination and freedom of activity
- 6.2 Develop spaces for informal and formal play and time for children of all ages and genders, take into account the natural qualities of the site and the presence of water
- 6.3 Design the composition and spatially verify the possibilities of placing freely accessible spaces for sport
- 6.4 Provide opportunities for organized sports for pupils from schools in the area
- 6.5 Incorporate short and long routes for runners, allow movement on circuits
- 6.6 By linking and opening up the banks, expand the possibilities for water sports, swimming and recreation
- 6.7 Explore the location of a natural bike park with a starting point and small facilities
- 6.8 Explore the possibility of locating a golf driving range with small facilities so that it has minimal spatial requirements and is well integrated into the landscape and commercial potential of the area, and is sensitive to the overall sustainability of the solution

## **7. Využit ekonomický potenciál území**

- 7.1 S přihlédnutím k přírodnímu charakteru území navrhnout vhodné a rozmanité zastoupení komerční i nekomerční vybavenosti a služeb, které budou sloužit všem uživatelům území <sup>13</sup>
- 7.2 Přednostně službami rozvíjet západní Libeňskou kosu
- 7.3 Navrhnout možný rozvoj betonové plochy mezi betonárnou a Přístavem 186 00 s ohledem na stávající spontánní charakter vegetace
- 7.4 Navrhnout vhodné místo pro pop-up akce (např. street food, trhy atp.) vč. příslušného zázemí

---

<sup>13</sup> Formulace ve spolupráci s: Radan Haluzík

## **7. Make use of the economic potential of the area**

- 7.1 Take into account the natural character of the area, design an appropriate and diverse representation of commercial and non-commercial amenities and services to serve all users of the area <sup>13</sup>
- 7.2 with services preferably develop the western Libeň peninsula
- 7.3 Suggest possible development of the concrete area between the concrete plant and Port 186 00, take into account the existing spontaneous nature of the vegetation
- 7.4 Suggest a suitable location for pop-up events (e.g. street food, markets, etc.) including appropriate facilities

---

<sup>13</sup> Formulation in cooperation with Radan Haluzík

## **8. Přístupovat celostně ke správě a procesům rozvoje území**

- 8.1 Definovat vizi rozvoje území, pojmenovat jeho současný stav - hodnoty a potenciály území, na kterých vize stojí
- 8.2 Zasadit návrh do kontextu celé řeky, vytvořit pozitivní precedens pro ostatní projekty na řece, a to jak z pohledu krajinářské architektury a designu, tak procesů;
- 8.3 Rozvoj území založit na principech adaptace na změnu klimatu
- 8.4 Nastavit východiska adekvátní celostní správy řešeného území vč. potřebných lidských kapacit a rolí, zodpovědností, definování nejen péče, ale i management akcí a činností v území, zapojení místních stakeholderů atp.
- 8.5 Navrhnout a vhodně umístit zázemí pro správce (primárně pro Park Maniny), umístěním zvýšit sociální kontrolu v místě<sup>14</sup>
- 8.6 Navrhnout zapojení veřejnosti a stakeholderů, vč. vlastníků pozemků do procesu rozvoje území a rozhodování v něm
- 8.7 Navrhnout principy přístupu k lidem bez domova a práce s nimi
- 8.8 Navrhnout možnosti zapojení soukromých subjektů (investorů) do investic i správy v území
- 8.9 Navrhnout možnosti, jak hledat společné dlouhodobé řešení mezi vlastníky pozemků, uživateli pozemků a veřejnou správou
- 8.10 Navrhnout, jak lze pozitivně ovlivňovat již započaté projekty, integrovat je do návrhu a navrhnout jejich případné zlepšení

---

<sup>14</sup> Formulace ve spolupráci s: Michal Tošovský, Radan Haluzík

## **8. Take a holistic approach to governance and managing processes of development the area**

- 8.1 Define the vision of the development of the area, name its current state - the values and potentials on which the vision is based
- 8.2 Set the design in the context of the whole river, set a positive precedent for other projects on the river, both in terms of landscape architecture and design and processes;
- 8.3 Base the development of the area on the principles of adaptation to climate change
- 8.4 Set the basis for adequate holistic governance of the area, including the necessary human capacities and roles, responsibilities, defining not only care but also the management of actions and activities in the area, involvement of local stakeholders, etc.
- 8.5 Design and appropriately locate facilities for the local manager (primarily for Maniny Park), make the location to increase social control at the site <sup>14</sup>
- 8.6 Propose the involvement of the public and stakeholders, including landowners, in the process of development and decision-making in the area
- 8.7 Suggest principles of access to and work with homeless people
- 8.8 Suggest ways to involve private entities (investors) in investment and governance in the area
- 8.9 Suggest ways to seek joint long-term solutions between landowners, land users and public administration
- 8.10 Suggest how to positively influence projects already underway, integrate them into the design and suggest possible improvements

---

<sup>14</sup> Formulation in cooperation with Michal Tošovský and Radan Haluzík